

# 周煦良文集6译文卷



[周煦良文集6译文卷\\_下载链接1](#)

著者:周煦良

出版者:上海译文出版社

出版时间:2006-12

装帧:精装

isbn:9787532741458

本书作者周煦良(1905—1984)是我国著名英国文学翻译家、教授、诗人、作家。《周煦

良文集》收集了作者的主要译著和论著。

周煦良先生的主要译作有1932年诺贝尔文学奖得主、英国作家高尔斯华绥的《福尔赛世家》三部曲(《有产业的人》、《骑虎》、《出租》)、英国作家毛姆的《刀锋》等小说和《美学三讲》、《存在主义是一种人道主义》、《关于托勒密和哥白尼两大世界体系的对话》等哲学方面的译作以及《西罗普郡少年》等译诗。作者在六十年代曾受教育部委托主编高校文科教材《外国文学作品选》。

作者的论著收集在《舟斋集》中，其中有多篇关于翻译理论和技巧的论文，由于这些文章是作者五十余年教学、翻译经验的总结，因而具有很高的学术水平和实践指导意义。数篇文学译著序言，由于作者具有渊博的英国文学、哲学学识，所以这些序言也都是高质量的英国文学研究论文。

作者自青年时代起就致力于新诗格律的探讨，一方面通过自己的诗作，一方面通过译诗来作实验，直至暮年，从未止歇。本书收录了他论新诗格律的文章多篇，也收录了他的部分诗作。他在这方面的主张和实践，在中国现代文学史上有其应得的一席之地。作者还作有多篇研究中国古代诗歌、小说的文章，由于从广阔的中西文学视角出发，所以这些文章都各有其独创之见。

作者还是一位文笔优美的散文家，本书所收散文，或叙见闻，或记经历，或谈收藏，描绘生动，情采斐然，向为文学界所称道。

本卷为《福尔赛世家》三部曲之二《出租》。《福尔赛世家》是英国作家高尔斯华绥的重要作品。《出租》叙述福尔赛家族第四代索米斯后代的命运。

## 作者介绍：

周煦良（1905.8.8—1984.1.22），安徽至德（今东至）人，1920年入上海大同学院读书，因参加“五卅”运动并反对校方而被迫离校，后入光华大学化学系。1928年赴英留学，得爱丁堡大学硕士学位。1933年底参加福建人民政府反蒋抗日运动。失败后流亡香港，越数月返沪，开始翻译活动，由开明书店出版《神秘的宇宙》，又至北平，从事写作，在《大公报》上发表新诗和散文。历任暨南大学外文系教授、光华大学英文系主任、华东师大外语系主任，《外国哲学社会科学文摘》副主编，中国作家协会上海分会书记处书记、上海文联副秘书长、上海外文学会副会长等职。最后调任上海社会科学院情报所任研究员，从事著译和科研工作。

## 目录: 第一卷

第一章 邂逅

第二章 精细的芙蕾·福尔赛

第三章 罗宾山

第四章 古墓

第五章 家乡的原野

第六章 乔恩

第七章 芙蕾

第八章 草原牧歌

第九章 戈雅

第十章 三人行

第十一章 二重奏

第十二章 神经

第二卷

第一章 母与子

第二章 父与女

第三章 会见  
第四章 格林街  
第五章 纯福尔赛事务  
第六章 索米斯的私生活  
第七章 琼插手进来  
第八章 背城借一  
第九章 种下祸胎  
第十章 下决心  
第十一章 恤摩西的预言  
第三卷  
第一章 老乔里恩显灵  
第二章 供状  
第三章 伊琳！  
第四章 索米斯盘算  
第五章 一门心思  
第六章 走投无路  
第七章 使命  
第八章 忧郁的调子  
第九章 橡树下  
第十章 芙蕾的婚礼  
第十一章 老一辈福尔赛的最后一个  
· · · · · (收起)

[周煦良文集6译文卷](#) [下载链接1](#)

## 标签

周煦良

【英】高尔斯华绥

@译本

\*上海译文出版社\*

## 评论

## 书评

时间到了1920年，一战已经结束，看书中的情形，英国政府为了拯救战后经济，显然采取了对有产者加税的方针，这似乎预示着英国中上阶层的衰落，当然英国本身也衰落了。

伊琳的儿子小乔里恩和索米斯的女儿芙蕾相爱了，而伊琳与索米斯曾经是夫妻，这情节充满了韩国伦理剧的味道...